

Porównanie tłumaczeń Galacjan 5:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	łagodność opanowanie przeciw takim nie jest Prawo
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	łagodność, wstrzemięźliwość.* ** Przeciw takim nie ma Prawa.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	delikatnością. wstrzemięźliwością; przeciw takim nie jest Prawo.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	łagodność opanowanie przeciw takim nie jest Prawo
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	łagodność, powściągliwość. Przy takich cechach nie potrzeba Prawa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Łagodność, powściągliwość. Przeciwno takim nie ma prawa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeciwko takowym nie masz zakonu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	cichość, wiara, skromność, wstrzymieźliwość, czystość. Przeciwno takowym nie masz zakonu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	łagodność, opanowanie. Przeciw takim [cnatom] nie ma Prawa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Łagodność, wstrzemięźliwość. Przeciwno takim nie ma zakonu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	łagodność, opanowanie. Prawo nie jest przeciwko temu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	łagodność, opanowanie. Prawo tu nie jest potrzebne.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	łagodność, opanowanie; Prawo nie jest przeciwko temu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	życzliwość, panowanie nad sobą. Kto te rzeczy czyni, jest wolny od wyroku Prawa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	łagodność, opanowanie. Dla tych, którzy to wszystko czynią, Prawo nie istnieje.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	лагідність, стриманість. На таких нема закону!

1) wstrzemięźliwość, ἐγκράτεια, l. umiarkowanie, powściągliwość, opanowanie.

2) <x>510 24:25</x>; <x>680 1:6</x>

3) <x>610 1:9</x>

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	w stosunku do takich nie istnieje Prawo.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	pokora, wstrzemięźliwość. Takim rzeczom nic się w Torze nie sprzeciwia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	łagodność, panowanie nad sobą. Przeciwno takim rzeczom nie istnieje żadne prawo.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	łagodność, opanowanie. Takim postępowaniem nie łamie się Prawa.